

中国青少年成长必读丛书

海底两万里



CHENG ZHANG BI DU

【法】儒勒·凡尔纳 / 著
石延博 / 译写



青岛出版社 国家一级出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE 全国百佳图书出版单位

中 国 青 少 年 成 长 必 读 丛 书



世界文学名著

海底两万里

【法】儒勒·凡尔纳 著
石延博 译写



青 岛 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

海底两万里/(法)凡尔纳(Verne,J.)著;石延博译. —青岛:

青岛出版社, 2011.1

(中国青少年成长必读丛书. 世界文学名著)

ISBN 978-7-5436-6734-1

I. ①海... II. ①凡... ②石... III. ①科学幻想小说-法国-近代

IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第217332号

- | | | |
|------|---|-----------------------------|
| 书 名 | 中国青少年成长必读丛书
世界文学名著 | 海底两万里 |
| 出版发行 | 青岛出版社 | |
| 作 者 | [法]儒勒·凡尔纳 | |
| 译 写 | 石延博 | |
| 社 址 | 青岛市徐州路77号,266071 | |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com | |
| 邮购电话 | 13335059110 (0532)85814750(兼传真) | |
| 策划组稿 | 谢 蔚 | |
| 责任编辑 | 刘怀莲 刘 强 电话(0532)80998621 | E-mail:huailian980@sohu.com |
| 特约校对 | 刘克东 孙 芳 | |
| 封面设计 | 青岛出版设计中心·乔峰 | |
| 插 图 | 林 野 | |
| 照 排 | 青岛正方文化传播有限公司 | |
| 印 刷 | 青岛海尔丰彩印刷有限公司 | |
| 出版日期 | 2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷 | |
| 开 本 | 32开(890mm×1240mm) | |
| 印 张 | 8 | |
| 插 页 | 6 | |
| 字 数 | 150千 | |
| 书 号 | ISBN 978-7-5436-6734-1 | |
| 定 价 | 13.00元 | |

编校质量、盗版监督免费服务电话 8009186216

青岛版图书售出后如发现印装质量问题,请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话:(0532)80998826

前言



《海底两万里》是世界著名的科幻小说大师、法国文学家儒勒·凡尔纳(1828—1905)的代表作之一,是一部充满传奇色彩和丰富想象力的文学名著。

儒勒·凡尔纳出生于法国西部海港南特。他的父亲是一位事业有成的律师,一心希望子承父业。凡尔纳自幼酷爱科学,又喜欢幻想,向往远航探险,曾志愿上船当见习生。18岁时,凡尔纳遵从父亲的嘱咐,去首都巴黎学习法律。可是他对法律毫无兴趣,而是爱上了文学和戏剧。在著名作家大仲马的鼓励下,他正式踏上了文学创作之路。

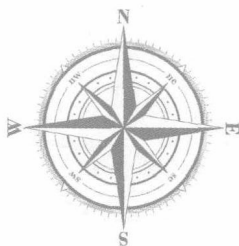
1863年,凡尔纳开始发表科幻历险小说,以总名称为《在已知和未知的世界中奇异的漫游》系列作品一举成名。其代表作为长篇科幻历险小说“三部曲”——《格兰特船长的儿女》《海底两万里》和《神秘岛》;主要作品还有《气球上的五星期》《地心游记》《八十天环游地球》等20多部科幻小

说。

《海底两万里》诞生于1869年11月28日，自出版之日起就广受好评，被誉为凡尔纳科幻小说中的明珠。故事说的是：1868年至1869年间，著名的生物学家阿尤纳斯教授登上了一艘神奇的潜艇“鹦鹉螺号”（一译“诺第留斯号”），在神秘而又古怪的尼摩船长的陪同下，纵横海底两万余里（书中的“里”指的是法国古海里，1古海里约合5.5公里），见证了一个充满传奇色彩的、瑰丽多姿的海底之旅。在凡尔纳笔下，鹦鹉螺号在大海中任意穿梭，海底时而险象环生、千钧一发，时而景色优美、令人陶醉；美妙而壮观的海底世界充满了浓厚的异国情调和浪漫主义色彩，体现了人类自古以来渴望自由翱翔的梦想。

《海底两万里》之所以至今畅销不衰，并成为西方现代科幻小说的代表作，是因为它情节惊险，人物生动，熔知识性、趣味性、创造性于一炉。书中提出的自然科学方面的许多预言和假设，至今还启发着人们。对此，凡尔纳本人曾经说过：“凡是人能够想象到的事情，总有人最终能够实现它。”阅读这部作品，读者得到的不仅是一种文化消遣，还会像是上了一堂生动形象的地理、历史和科普知识课，最终从中获得巨大的乐趣和启迪。

译写者



目录

第一章 飞速移动的暗礁 / 1

第二章 究竟有没有海怪 / 5

第三章 决心已定 / 9

第四章 尼德·兰 / 12

第五章 冒险行动 / 15

第六章 追逐海怪 / 19

第七章 钢造的“鲸鱼” / 25

第八章 落入“鱼”口 / 32

第九章 愤怒的尼德·兰 / 37

第十章 尼摩船长 / 41

第十一章 鹦鹉螺号 / 48

第十二章 一切都用电 / 53

第十三章 潜艇的数据 / 57



第十四章 黑水流 / 62

第十五章 一封邀请函 / 70

第十六章 在海底散步 / 77

第十七章 海底森林 / 81

第十八章 太平洋下 / 86

第十九章 万尼科罗群岛 / 92

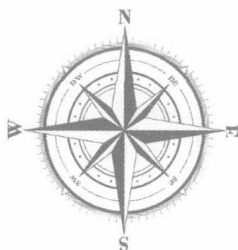
第二十章 托雷斯海峡 / 98

第二十一章 陆地上的几天 / 102

第二十二章 神奇的“雷电” / 107

第二十三章 天边的神秘 / 114

目录



第二十四章 珊瑚王国 / 120

第二十五章 印度洋 / 126

第二十六章 第二次邀请 / 132

第二十七章 价值连城的珍珠 / 135

第二十八章 红海 / 142

第二十九章 穿越海底隧道 / 147

第三十章 希腊群岛 / 153

第三十一章 地中海 48 小时 / 160

第三十二章 维哥湾的宝藏 / 163

第三十三章 沉没的陆地 / 171

第三十四章 水下煤矿 / 176

第三十五章 萨尔加斯海 / 181

第三十六章 屠杀抹香鲸 / 186

第三十七章 冰山栅栏 / 192

第三十八章 南极 / 199

第三十九章 意外事故 / 207

第四十章 死里逃生 / 212

第四十一章 马罗尼河口 / 219

第四十二章 与章鱼搏斗 / 222

第四十三章 墨西哥湾暖流 / 229

第四十四章 光荣战舰 / 234

第四十五章 疯狂的复仇 / 239

第四十六章 胜利逃亡 / 244

第四十七章 尾声 / 249

第一章 飞速移动的暗礁

〔毋庸置疑〕,对于 1866 年发生在海上的那件令人不可思议的怪事,很多人至今还〔记忆犹新〕。事情大致是这样的:几艘大船在海上遇见了一个“庞然大物”。〔它的体型似纺锤,不时发出闪烁的磷光;它的体积比鲸鱼大好多倍,行动速度也比鲸鱼快许多。〕不少航海日志对这个海洋怪物有大致相同的记载,比如它有“令人〔难以置信〕的速度”、“惊人的移动力”等等。

这个海洋怪物的出现给生物学家带来了困惑。它最初被看做鲸鱼,然而它那过于庞大的体积又远远超过了任何一种鲸鱼。其结果是,一些著名的生物学家联合声明,除非他们亲眼看见,否则他们绝不承认有这样一种怪物存在。然而,这样的否认是没有多少用处的。考虑到人类天生就具有好奇心理,这一超自然物的出现在全世界激起那样强烈的兴奋和骚动也就不难理解了。



1866年7月20日,加尔各答—伯纳西汽船公司的“希金森总督号”,在距离澳大利亚东海岸5海里处遭遇了这个正在移动的巨大怪物。船长贝尔先生起初以为他看见的是一座以前不为人知的暗礁,然而正当他打算测定它的准确位置时,两道带着巨大呼啸声的水柱突然从这个怪物身上喷射而出,高达50米。由此可见,除非这是一座设有间歇性喷泉的暗礁,否则它一定是某种还无人知晓的海洋哺乳类动物。

7月23日,也就是在希金森总督号看见这个怪物后的第三天,西印度洋—太平洋汽船公司的“克利斯托弗·哥伦布号”客轮在与上一地点相距700海里的太平洋水域也遇见了它。由此可以证实,这个不同寻常的怪物的确能以惊人的速度在大洋中来回穿梭。两周以后,在距离克利斯托弗·哥伦布号遇到它的地方2000海里的大西洋海域,又有两艘轮船同时遇见了它。根据两船观测到的结果推断,这个怪物至少有100米长——我们知道,最长的鲸鱼也不过30米!

这一切使得这一怪物在各大城市的居民中成为最时髦的话题。各种各样的奇闻在报刊上应运而生。学术团体间也产生了争论,有的人相信这个怪物的存在,有的人则对此嗤之以鼻。向来追求客观性的新闻记者们和以想象力为生的文人们之间爆发了论战,论战者之间甚至出现了流血冲

突。在长达6个月的时间里,争论双方各执一词,吵闹不休。就在这时,真正的危险开始慢慢降临。

1867年3月5日,蒙特利尔航海公司的“摩拉维恩号”客轮夜间高速航行到北纬27度30分、西经72度15分的海域时,右舷撞上了一座在地图上没有标示的暗礁。要不是船身质地优良,摩拉维恩号连同它从加拿大搭载的237名乘客一定会葬身海底。事后经过检查发现,摩拉维恩号船底的一部分龙骨被撞断了。

4月13日,海面平静,库纳德海运公司的“斯各脱亚号”客轮行驶在北纬45度37分、西经15度12分的海域上。下午4点17分,乘客们正聚集在大厅里享用茶点时,突然感觉到船身震动了一下。这次撞击十分轻微,要不是一个没有经验的水手冲到甲板上来喊“船舱进水了!”,或许没有一个人会注意到它。旅客们被吓坏了,但安德森船长很快就让他们安静了下来,因为危险并不大:斯各脱亚号的7间船舱是由防水板分隔开来的,其中一间有漏洞不会造成什么致命的损失。

安德森船长下到底舱,发现第五间船舱已有海水涌入,而且涌入得相当快,这说明漏洞不小。值得庆幸的是,蒸汽

炉不设在这间船舱里,否则炉火早就熄灭了。斯各脱亚号一半的船身浸在水中,勉强向前行驶。当它终于驶入公司设在利物浦的码头时,已经耽误了三天的航期了。工程师们把斯各脱亚号架起来检查,他们简直不敢相信自己的眼睛:在斯各脱亚号船身吃水线以下3米的地方,有一个极其规则的等边三角形缺口。这个缺口的形状如此完美,就是再精密的工具也不见得能做出来。显然,弄出这个缺口的物体一定非同寻常——它在以惊人的力量撞破了船身厚达30多毫米的外壳后,又以令人不可思议的方式抽身而走。

这些新近发生的事件再一次激发了公众的热情,因为它们已经实实在在地影响到了他们的生活。现在,一切从前不可解释的海上遇难事件都被算在了这个怪物的头上。这个奇异的家伙不得不承担起过去所有沉船事故的责任——谢天谢地,人们总算找到“责任者”了。由于各大洲之间的海上交通变得越来越危险,各国便一致决定,要不惜一切代价清除这个令人恐惧的海上怪物!

第二章 究竟有没有海怪

发生这些事情的时候,我刚刚从美国阿拉斯加州的贫瘠地区做完科学考察回到纽约。作为巴黎自然博物馆的客座教授、著名的生物学家,我对这个当时[议论纷纷]的话题当然非常熟悉,也曾试图做一些解释。但当我反复阅读了美国和欧洲各国有关这一怪物的报道之后,却并没有得出进一步的结论。这一神秘事件令我着迷,但我无法形成任何确切的见解,总是从一个极端走向另一个极端。我只是觉得这肯定是一件真实的事,因为斯各脱亚号上的三角形缺口是无法伪造的。

我在纽约逗留的时候,这一话题正被炒得热火朝天。最终,争论者们分成了两派:一派声称那一定是一个力大无穷的海洋怪物,另一派则坚持认为那是一艘动力极其强大的潜水艇。后者的说法应该说是最有可能成立的,但却和人们在欧、美两洲进行的调查结果相左。美国、英国、法国、俄国都

没有建造过如此巨大的潜水艇；如果说私人拥有这样的机器，那实在是不太可能的事——如果举一个国家的力量都无法制造出如此强大的机器，又遑论私人呢？

人们发挥想象，继续从海洋生物这一方面编造出种种荒诞不经的传说来。有些人特地来询问我对此事的看法。这是因为我以前在法国出版过一部科研论著——《海底探秘》，这本书为我赢得了一些声誉。

我对此事的态度一向很谨慎，但在《纽约先驱论坛报》的记者邀请我对这个问题发表意见时，我便再也不能保持沉默了。我在这份报纸上发表了一篇精心写作的文章，从政治和学术的角度讨论了这个问题的方方面面。以下是我在文章中阐明的一些观点：

各种不同的假设和猜想必须予以抛弃，然而我却不得不承认有一种力大无穷的海洋生物的存在。我们固然对深不可测的海底世界一无所知，甚至仅仅是猜测也难以做到，但我们仍然可以对这一问题进行分析。假如我们并不完全了解居住在我们这个星球上的所有生物，那么，在探测器达不到的水层里还有我们并不知晓的鱼类、鲸类等新物种存在是可能的。相反，假如我们知晓所有生物的品种，我们就必须在已经加以分类的海洋生物中找出这种奇怪的动物。在目

前这种情形下,我宁愿承认有一种巨大的独角鲸存在。[这头独角鲸有巨大的身躯,身上武装的不是形似剑戟的獠牙,而是像军舰上所装备的“冲角”那样的鳍,并且具备非常强大的威力。]

我在文中得出的结论,实际上给予人们很大的想象空间。[人类总是乐于对那些超自然生物怀有离奇的幻想,而海洋则是这些超自然生物繁殖和成长的最佳场所。]

出于对实际利益的考虑,一些国家主张把这个可怕的怪物从海洋中清除出去,以保障海上航行的安全。美国是第一个采取行动的国家:高速度的驱逐舰“林肯号”随时待命出发;各大造船厂向林肯号舰长法拉古提供了种种便利,帮助他以更快的速度和更高的效率把这艘船装备起来。

但事情往往难以预料,正当人们做出决定要驱逐这个怪物的时候,它却不再出现了。在之后的两个月时间里,我没有听说哪艘船遇见过它。这个怪物似乎知道它即将受到攻击,躲起来了。现在,准备远征的林肯号一时处于尴尬的境地,不知道该往哪儿开。

正当每个人都等得不耐烦的时候,这个怪物终于又出现了。7月2日,有消息说,从旧金山到上海航线上的一艘汽船于一个星期前在北太平洋的水域上看见了这只怪物。这

个消息引起了极大的震动。

法拉古舰长得到了必须在 24 小时内出发的指令。食物及其他日常用品都装上了船,煤舱也已被填得满满的。没有一个工作人员缺席,大家都整装待发了。

就在林肯号离开布鲁克林前三小时,我收到了美国海军部部长罗伯逊先生的一封信。信上说:

尊敬的阿尤纳斯先生:

诚挚地邀请您加入“林肯号”远征队。合众国政府很愿意看到您代表法国参加这次远征。法拉古舰长已经在船上为您预留了一个舱房,供您使用。

顺致

友谊!

美国海军部部长罗伯逊敬启

第三章 决心已定

在收到罗伯逊部长来信之前，我还没有要去追逐独角鲸（在没弄清楚那个怪物的身份前，我只好暂时先这样称呼它）的一丝想法，就像我不愿意去北冰洋旅行一样。但在读完信后的3秒钟，我毫不犹豫地接受了美国政府的邀请。在此之前，我本打算快些回到法国去，去看看我的朋友和我收藏在植物园里的珍贵标本，而现在，这一切都被我抛在脑后了。此外，我还有一个侥幸的想法——这头独角鲸或许会把我们引到风光旖旎的法国海岸呢。

长期以来，我有一个叫康塞尔的仆人。他30岁了，是一个诚实、忠厚的比利时人，很讨我的喜欢，一直陪我外出旅行。他因为经常和我们这些生物学家接触，所以也慢慢地学会了一些知识，对生物学的分类非常熟悉，但除此之外，他就什么也不知道了。他身体健壮，任劳任怨，无论发生什么事情都表现得十分淡定。



我把罗伯逊部长的信折起来，对康塞尔说：“赶快准备，两个小时以后我们就要出发了。”

“遵照先生的安排。”康塞尔平静地回答。

“一点儿时间也不要浪费，把所有的旅行用具都放进我的大箱子里。快，赶快！”

“先生的标本怎么办呢？”康塞尔问。

“暂时都寄存在旅馆里吧。”

“我们不回法国吗？”康塞尔又问。

我很含糊地告诉他我们当然要回去，但最后还是把将要搭乘林肯号去追逐独角鲸的事告诉了他，并对他说这是一次危险的旅行。

“那么，你愿意跟我去吗？”我问。

“遵照先生的安排。”康塞尔还是那句老话。

只用了一刻钟的时间，康塞尔就把行李全部准备好了。我们结清了欠旅馆的账，走出旅馆，上了一辆马车。

当我们到达林肯号停泊的码头时，看见林肯号的两个烟囱正向外冒出浓浓的黑烟。我们的行李很快被人搬到了这艘大船的甲板上。我上船后先找到了法拉古舰长。法拉古舰长热情地欢迎我，并告诉我舱房早就准备好了。那间舱房让我十分满意。它位于船体的后部，宽敞明亮，舱门正对着